

# Lupy od spoločnosti Keeler

Zväčšovacie systémy

NÁVOD NA POUŽITIE





















**Keeler**  
– A world without vision loss –



**OBSAH**

<b>1. INDIKÁCIE POUŽITIA .....</b>	<b>3</b>
1.1 VÝSTRAHY A UPOZORNENIA .....	3
1.2 KONTRAINDIKÁCIE .....	4
<b>2. POKYNY NA ČISTENIE A STERILIZÁCIU .....</b>	<b>5</b>
<b>3. ŠPECIFIKÁCIE LUPY .....</b>	<b>6</b>
<b>4. NASTAVENIE A POUŽÍVANIE LÚP .....</b>	<b>6</b>
4.1 ÚPRAVA LÚP PRIPEVNENÝCH K ČELENKE .....	8
4.2 PRIPEVNIENIE LÚP K RÁMU ALEBO ČELENKE A ICH ODSTRÁNENIE .....	8
4.3 PRIPEVNIENIE „VYKLÁPACEJ“ PÁČKY LUPY .....	9
4.4 HLAVOVÝ REMEŇ LUPY .....	10
4.5 NASTAVENIE RÁMU .....	10
4.6 OCHRANNÉ KRYTY A KRYTY +1D .....	10
<b>5. ZÁRUKA .....</b>	<b>10</b>
<b>6. PODMIENKY PROSTREDIA: .....</b>	<b>11</b>
<b>7. PRÍSLUŠENSTVO A NÁHRADNÉ DIELY .....</b>	<b>11</b>
<b>8. POKYNY PRE OPTIKOV .....</b>	<b>12</b>
8.1 PRIPEVNIENIE ŠOŠOVIEK NA PREDPIS .....	12
8.2 SPRÁVNE PRIPEVNIENIE LÚP OD SPOLOČNOSTI KEELER .....	12
<b>9. INFORMÁCIE O BALENÍ A LIKVIDÁCII .....</b>	<b>13</b>

	Pozrite si návod na použitie.		Znak všeobecnej výstrahy
	Dátum výroby		Conformité Européene
	Názov a adresa výrobcu		Limit teploty
	Krajina výroby		Oprávnený zástupca v Európskom spoločenstve
	Recyklácia odpadu z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)		Katalógové číslo
	Touto stranou nahor		Kód šarže
	Uchovávajte v suchu.		Limit atmosférického tlaku
	Krehké		Limit vlhkosti
	Nepoužívajte, ak je obal poškodený.		Preklad

Lupy od spoločnosti Keeler sú navrhnuté a vyrobené v súlade so smernicou 93/42/EHS, nariadením (EÚ) 2017/745 a normou ISO 13485 o systémoch riadenia kvality zdravotníckych pomôcok.

Klasifikácia: CE: trieda I

FDA: trieda II

Informácie uvedené v tejto príručke sa nesmú reprodukovat ako celok ani jeho časť bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu. Ako súčasť našej stratégie nepretržitého vývoja produktu si ako výrobca vyhradujeme právo vykonávať zmeny v špecifikáciách a iných informáciách uvedených v tomto dokumente bez predchádzajúceho upozornenia.

Tento návod na použitie je k dispozícii aj na webových lokalitách spoločností Keeler UK a Keeler USA.

Copyright © Keeler Limited 2021. Publikované v Spojenom kráľovstve, 2021.

## 1. INDIKÁCIE POUŽITIA

### Určené použitie/účel prístroja

Lupy a rámy od spoločnosti Keeler sú určené na použitie v rôznych klinických prípadoch, okrem iného vrátane použitia v zubných ordináciách, na oftalmologických klinikách, operačných sálach, v nemocniciach, veterinárnych ordináciách, súkromných konzultačných ambulanciách a na chirurgii, a to vyškolenými študentmi a skúsenými profesionálmi.

Ak bežne nosíte okuliare na predpis, je dôležité, aby sa upevnili do rámov lupy. Súčasťou tohto návodu sú pokyny pre vášho optika, pozrite si časť Pokyny pre optikov, strana 12. Ak potrebujete pripevniť šošovky na predpis, zoberte si tieto pokyny k optikovi.

### 1.1 VÝSTRAHY A UPOZORNENIA

Majte na pamäti, že správne a bezpečné fungovanie našich prístrojov je zaručené iba vtedy, keď sú prístroje aj ich príslušenstvo výlučne od spoločnosti Keeler Ltd.

V záujme zaistenia bezpečnej prevádzky lúp dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.



#### VÝSTRAHY

- Majte na pamäti, že správne a bezpečné fungovanie našich prístrojov je zaručené iba vtedy, keď sú prístroje aj ich príslušenstvo výlučne od spoločnosti Keeler Ltd.
- Pred použitím skontrolujte, či produkt od spoločnosti Keeler nevykazuje známky poškodenia následkom prepravy/skladovania.
- Prístroj nepoužívajte, ak je viditeľne poškodený, a pravidelne ho kontrolujte, či nevykazuje známky poškodenia alebo nesprávneho používania.
- Federálny zákon USA obmedzuje predaj tohto prístroja len na lekára alebo na jeho predpis.
- Tento prístroj je určený na používanie jedine vhodne vyškolenými oprávnenými zdravotníckymi pracovníkmi.
- Tento produkt sa nesmie ponárať do kvapalín.



#### UPOZORNENIE

- Používajte jedine originálne schválené diely a príslušenstvo od spoločnosti Keeler, inak môže byť narušená bezpečnosť a výkon prístroja.
- Produkt je skonštruovaný tak, aby bezpečne fungoval pri teplote okolia od +10 °C do +35°C.
- Držte mimo dosahu detí.
- Pred použitím nechajte prístroj dosiahnuť teplotu okolia, aby sa netvorila kondenzácia.
- Iba na použitie v interiéri (chráňte pred vlhkosťou).
- Prístroj neobsahuje vnútri žiadne časti, ktorých servis by mohol vykonať používateľ. Ďalšie informácie vám poskytne oprávnený servisný zástupca.

- Ak sa nevykoná odporúčaná pravidelná údržba podľa pokynov v tomto návode na použitie, môže sa tým znížiť prevádzková životnosť produktu.
- Na konci životnosti produkt zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi na ochranu životného prostredia (OEEZ).
- Správne nasadená lupa môže pomôcť znížiť bolesť chrbta a krku. Venujte trochu času nastaveniu optimálneho uhla lúp tak, aby vám vyhovoval.

### 1.2 KONTRAINDIKÁCIE

Neexistujú žiadne obmedzenia populácie pacientov, u ktorých možno používať tento prístroj, okrem tých, ktorých sa týkajú kontraindikácie uvedené nižšie.

Lupa a rám od spoločnosti Keeler obmedzujú zorné pole a hĺbku používateľa, čo ho núti zaujať nepohodlné polohy hlavy a krku, aby videl jasne.

**Pripevnite lupy k rámu pomocou systému montážnych kolíkov podľa obrázka.**



- A Nosové podložky
- B Kolieska na zaistenie teleskopu
- C Teleskop
- D Tyč pre PD
- E Pánt
- F Kolíky na pánte
- G Skrutky na utiahnutie pántu

## 2. POKYNY NA ČISTENIE A STERILIZÁCIU



**Za žiadnych okolností sa teleskopy nesmú sterilizovať v autokláve ani ponárať do žiadnej čistiacej kvapaliny.**

Na lupy od spoločnosti Keeler možno použiť jedine čistenie bez ponárania opísané nižšie.

1. Utrite vonkajší povrch čistou savou handričkou, ktorá neuvoľňuje vlákna, namočenou v roztoku deionizovanej vody/čistiaceho prostriedku (2 % čistiaceho prostriedku podľa objemu) alebo roztoku vody/izopropylalkoholu (70 % IPA podľa objemu). Vyhnite sa optickým povrchom.
2. Dajte pozor, aby sa roztok nedostal do prístroja. Dbajte na to, aby handrička nebola roztokom saturovaná.
3. Povrchy je potrebné dôkladne ručne vysušiť čistou handričkou, ktorá neuvoľňuje vlákna.
4. Použité čistiace materiály bezpečne zlikvidujte.
5. Optické povrchy lúp sú ošetrené antireflexnou vrstvou a smú sa čistiť jedine dodanou handričkou na šošovky.

Čistenie a sterilizáciu vyklápacej páčky lupy, ochranných krytov a krytov 1D možno vykonať takto:



**Opakovane použiteľná vyklápacia páčka, ochranné kryty a kryty 1D sa nesmú používať opakovane, ak sú viditeľne kontaminované kvapalinami alebo krvou.**

6. Ručne vyčistite všetky povrchy vhodnou kefkou a roztokom deionizovanej vody a čistiaceho prostriedku (2 % čistiaceho prostriedku podľa objemu). Vyčistite aj všetky štrbiny. Sklenenú šošovku môže byť nutné opatrne vybrať z držiaka zo silikónovej gumeny, aby ju bolo možné vyčistiť. Roztok sa smie zahriať na najviac 35 °C.
7. Dôkladne skontrolujte, či bola odstránená všetka viditeľná kontaminácia.
8. Použité čistiace materiály bezpečne zlikvidujte.
9. Sterilizujte pomocou schváleného parného sterilizátora vyhovujúceho norme BS 3970 alebo ekvivalentnej. Podmienky prevádzkového cyklu: teplota sterilizácie 134 – 138 °C pri prevádzkovom tlaku 2,25 baru počas minimálne 3 minút pri požadovanej teplote.



**Po procesoch čistenia a/alebo sterilizácie skontrolujte, či boli z pomôcky odstránené všetky viditeľné nečistoty a či pomôcka funguje podľa svojho určenia a je vhodná na svoje určené použitie. V prípade poškodenia nepoužívajte. Bezpečne zlikvidujte.**

**Užitočná životnosť pomôcky je daná jej opotrebovaním a poškodením počas používania.**

Na účely rozsiahlejšieho čistenia, servisu alebo opravy možno lupy vrátiť oprávnenému distribútorovi spoločnosti Keeler alebo priamo spoločnosti Keeler.

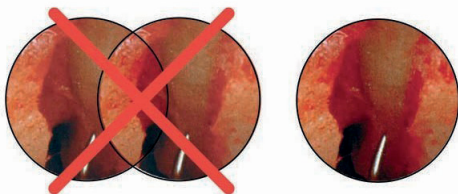
## 3. ŠPECIFIKÁCIE LUPY

Keď dostanete nové chirurgické lupy od spoločnosti Keeler, skontrolujte, že obsah zodpovedá objednávke:

- Zväčšenie a pracovná vzdialenosť lúp sú uvedené na tyči lupy (napr. 3,5 x 42 cm/16").
- Veľkosť rámu je uvedená na vnútornej strane ramena rámu.
- Okrem páru lúp a rámu bude celá zostava lupy obsahovať tieto ďalšie komponenty:
  - Vyklápacia páčka lupy, hlavový remeň
  - Handrička na šošovky
  - Kufrík

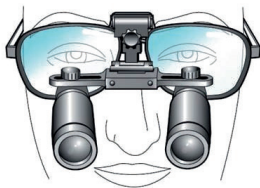
## 4. NASTAVENIE A POUŽÍVANIE LÚP

Cieľom používania chirurgických lúp od spoločnosti Keeler je dosiahnuť čistý, kruhový, binokulárny obraz (obr. 1) pri zvolenom zväčšení a pracovnej vzdialenosti bez akýchkoľvek tieňov alebo zdvojeného obrazu.

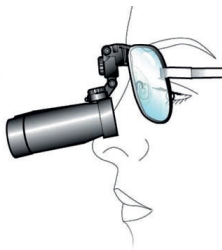


Obr. 1

Aby lupy od spoločnosti Keeler fungovali čo najlepšie, musia sa správne vodorovne aj zvisle zarovnať s vašou osou videnia (obr. 2 a 3).



Obr. 2



Obr. 3

Na to sa môžu vyžadovať určité malé úpravy lúp. Najčastejšie sú:

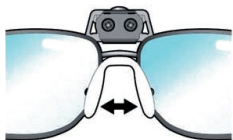


**Úprava**

Zvislé zarovnanie (výška)  
(obr. 4 a 5)

**Metóda**

Prichyťte alebo otvorte podložky  
na ráme.



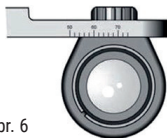
Obr. 4



Obr. 5

Vodorovné zarovnanie (PD)

= Mierne povolte zaistovacie kolieska  
(pupilárna vzdialenosť) a posuňte  
teleskop po tyči (obr. 6).



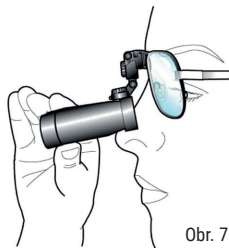
Obr. 6

Pozrite sa cez lupy na cieľ, ktorý je v správnej pracovnej vzdialenosti. Pozrite sa cez prvú lupu s jedným okom zatvoreným a upravte zarovnanie tak, aby ste videli dokonalý obraz. Postup zopakujte aj s druhým okom. Striedavo zatvárajte ľavé a pravé oko na kontrolu binokulárnosti a vykonajte jemné úpravy. Po dosiahnutí najlepšieho možného obrazu dotiahnite zaistovacie kolieska teleskopu.

**Dôležité:** Všetky chirurgické lupy od spoločnosti Keeler sú správne zarovnané a nastavené na presné binokulárne videnie. Za žiadnych okolností sa úpravy nesmú vykonávať otáčaním alebo držaním teleskopov, pretože to môže spôsobiť ich nesprávne zarovnanie a zdvojený obraz.

V prípade zle zarovnaných lúp sa majú vykonať nápravné opatrenia uvedené nižšie.

Kvalita obrazu	Poloha teleskopu	Úkon
	Príliš vysoko	Otvorte podložky na ráme.
	Príliš nízko	Prichyťte podložky na ráme.
	Príliš vľavo	Posuňte teleskop doprava v smere tieňa.
	Príliš vpravo	Posuňte teleskop doľava v smere tieňa.



Obr. 7

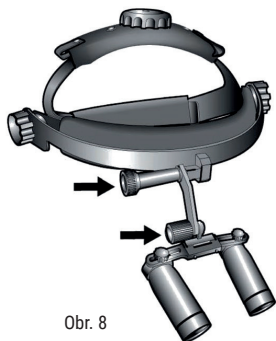
Upravte uhol a výšku lúp nastavením pántu (obr. 7).

## 4.1 ÚPRAVA LÚP PRIPEVNENÝCH K ČELENKE

Ak ste si objednali lupy od spoločnosti Keeler vhodné na pripevnenie k čelenke, nasledujúce pokyny vám pomôžu správne nastaviť lupy.

- Nasadíte si čelenku na stred hlavy s vystlanou časťou čelenky tesne nad obočím. Vrchný a spodný pás nastavte tak, aby boli pevné a pohodlné.
- Umiestnite teleskopy do približne správnej polohy pred očami. Mierne povoľte obe nastavovacie kolieska tak, aby sa teleskopy mohli ľahko pohybovať. Zvisle zarovnajte každý teleskop. (Obr. 8)
- Každý teleskop zarovnajte podľa pokynov vyššie posunutím po tyči. (Obr. 6)

Poznámka: Ak používate lupy spolu s hlavovou lampou z optických vlákien, najprv upravte lupy podľa opisu vyššie. Potom možno upraviť svetlo tak, aby osvetľovalo konkrétnu oblasť, ktorú chcete vidieť pomocou lúp.



Obr. 8

## 4.2 PRIPEVNENIE LÚP K RÁMU ALEBO ČELENKE A ICH ODSTRÁNENIE

Lupy od spoločnosti Keeler možno ľahko pripevniť k rámu alebo čelenke a odstrániť ich z nich. To umožňuje striedavo používať lupy s rôznym zväčšením bez nutnosti zakúpiť ďalší rám.

- Keď chcete pripevniť lupy od spoločnosti Keeler k pántu, uchopíte tyč pre PD lupy a zatlačíte lupy do kolíkov na pánte cez otvory na tyči pre PD. Keď ich chcete odstrániť, uchopíte tyč pre PD lupy a pánt a krúživým pohybom odpojte lupy od kolíkov. (Obr. 9)



Obr. 9

Pripevnite lupy k rámu pomocou systému montážnych kolíkov podľa obrázka.



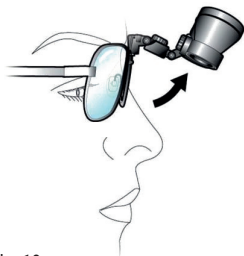
### ZA ŽIADNYCH OKOLNOSTÍ TO NEROBTE DRŽANÍM ZA TELESKOPY.

- Ak sú k rámov lupy pripevnené šošovky na predpis, môže byť potrebné umiestniť lupy na prednú zarážku kolíkov lupy, aby sa teleskop nedotýkal šošoviek, a to najmä vtedy, keď zakrivenie silných šošoviek bráni natočeniu lúp úplne nadol.

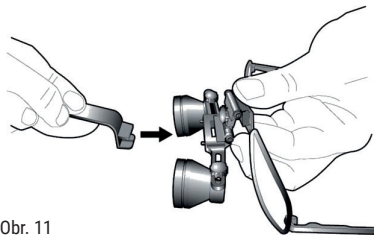
### 4.3 PRIPEVNENIE „VYKLÁPACEJ“ PÁČKY LUPY

Chirurgické lupy od spoločnosti Keeler sú pripevnené k špeciálne skonštruovanému pántu, ktorý umožňuje vyklopiť teleskopy nahor mimo zorného poľa, keď ich nepotrebuje (obr. 10).

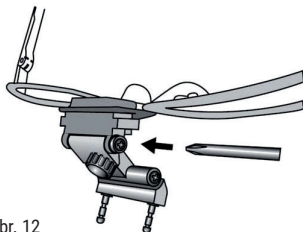
Aby ste sa nemuseli dotýkať nesterilných lúp, s každým párom lúp sa dodáva sterilizovateľná vyklápacia páčka lupy (k dispozícii sú aj náhradné páčky). Keď znova potrebujete zväčšenie, lupy možno vrátiť do pôvodného prednastaveného pracovného uhla. Vyklápacia páčka lupy sa pripevňuje tak, že sa zatlačí do tyče lupy (obr. 11). Odstráni sa vytiahnutím otáčavým pohybom.



Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12

Časom môže napätie pántu mierne povoliť a vyžadovať úpravu. Pomocou malého krížového skrutkovača nastavte skrutku pántu na požadované napätie podľa obrázka (obr. 12).

### 4.4 HLAVOVÝ REMEŇ LUPY

Chirurgické lupy od spoločnosti Keeler sa dodávajú s už pripevneným hlavovým remeňom (k dispozícii sú náhradné diely). Používanie hlavového remeňa sa dôrazne odporúča v záujme zvýšenej bezpečnosti, a aby boli lupy čo najbližšie k očiam, čím sa rozšíri zorné pole. Hlavový remeň jednoducho pripevníte na koncoch bočných ramien lupy. Keď máte lupy nasadené, upevnite remeň pomocou posúvača.

### 4.5 NASTAVENIE RÁMU

V záujme pohodlného nosenia možno dĺžku bočných ramien lupy upraviť ohnutím koncovej časti. Akékoľvek iné nutné úpravy rámu musí vykonať kvalifikovaný optik.

### 4.6 OCHRANNÉ KRYTY A KRYTY +1D

Všetky lupy od spoločnosti Keeler sa dodávajú s ochrannými krytmi. Nasadzujú sa zatlačením. Odporúčame nosiť ich vždy, pretože chránia šošovky.

Kryty +1D si možno objednať samostatne. Znižujú pracovnú vzdialenosť a sú užitočné, ak potrebujete pracovať v dvoch rôznych polohách. Takisto sa nasadzujú zatlačením.

## 5. ZÁRUKA

Na váš produkt od spoločnosti Keeler sa vzťahuje záruka 3 roky a bude bezplatne vymenený alebo opravený za týchto podmienok:




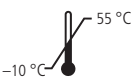





- akákoľvek porucha v dôsledku chyby vo výrobe,
- prístroj a príslušenstvo sa používali v súlade s týmito pokynmi,
- akýkoľvek nárok je doložený dokladom o kúpe.



**Výrobca odmieta akúkoľvek a všetku zodpovednosť a záručné krytie, ak bol prístroj akýmkoľvek spôsobom upravovaný alebo ak sa nevykonávala pravidelná údržba alebo sa vykonávala v rozpore s týmito pokynmi výrobcu.**

**Tento prístroj neobsahuje žiadne časti, ktorých servis by mohol vykonať používateľ. Akýkoľvek servis alebo opravy smie vykonávať iba spoločnosť Keeler Ltd. alebo adekvátne vyškolený a oprávnený distribútor. Oprávnené servisné centrá spoločnosti Keeler a vyškolení servisní pracovníci spoločnosti Keeler budú mať k dispozícii servisné príručky.**

## 6. PODMIENKY PROSTREDIA:

POUŽÍVANIE		
		
Náraz (bez obalu)	10 g, trvanie 6 ms	
PODMIENKY SKLADOVANIA		
		
PODMIENKY PREPRAVY		
		
Vibrácie, sínusové	10 Hz až 500 Hz: 0,5 g	
Náraz	30 g, trvanie 6 ms	
Otrasy	10 g, trvanie 6 ms	

## 7. PRÍSLUŠENSTVO A NÁHRADNÉ DIELY

Položka	Číslo dielu
Kryt šošovky +1D pre galileovské lupy (pár)	2112-P-8057
Ochranné kryty pre galileovské lupy (pár)	2112-P-8049
Kryt šošovky +1D pre galileovské lupy s vysokým rozlíšením (pár)	2112-P-8073
Ochranné kryty pre galileovské lupy s vysokým rozlíšením (pár)	2112-P-8065
Kryt šošovky +1D pre panoramatické lupy (pár)	2113-P-7001
Ochranné kryty pre panoramatické lupy (pár)	2113-P-7000
Vyklápací páčka lupy (balenie po 7)	2199-P-7216

## 8. POKYNY PRE OPTIKOV

Súprava chirurgických lúp od spoločnosti Keeler bola vášmu zákazníkovi dodaná s pripevnenými plochými šošovkami (Plano). Dúfame, že nasledujúce pokyny na pripevnenie šošoviek a úpravy rámu pomôžu vám, ako aj vášmu zákazníkovi čo najoptimálnejšie využívať lupy.

V lupách od spoločnosti Keeler sa používajú dva typy binokulárnych teleskopov:

- galileovské založené na galileovskom optickom systéme,
- panoramatické založené na keplerovskom teleskopickom systéme zahŕňajúcom strechový hranol.

### 8.1 PRIPEVNIENIE ŠOŠOVIEK NA PREDPIS

Najprv stanovte nasledujúce parametre:

1. Typ lupy (t. j. galileovská alebo panoramatická)
2. Zväčšenie
3. Pracovná vzdialenosť alebo ohnisková vzdialenosť (uvedená na lupách)
4. Pupilárna vzdialenosť zákazníka s ohľadom na pracovnú/ohniskovú vzdialenosť lupy

Dôležité je pripevniť rám čo najbližšie k očiam, aby zákazník získal čo najširšie zorné pole.

V prípade akýchkoľvek predpísaných šošoviek na diaľku sa pripevnenie musí vykonať tak, aby stredy zodpovedali nastaveniu pupilárnej vzdialenosti lupy.

Ak pripevňujete bifokálne šošovky, dbajte na to, aby sa bifokálny segment umiestnil pod alebo nad rám teleskopu (Obr. 12, strana 9), nikdy nie medzi. Ak je adícia na blízko (ADD) viac ako +2 D, bifokálny segment sa musí nachádzať po spodným rámom teleskopov, aby nedošlo k skráteniu ohniskovej vzdialenosti teleskopov, čo by viedlo k zdvojenému videniu.

Poznámka: Varifokálne šošovky nie sú vhodné na pripevnenie k lupám od spoločnosti Keeler.

Vo väčšine prípadov by bifokálna ADD mala byť rovnaká ako pri normálnom predpise. Niektorí chirurgovia však uprednostňujú takú silu ADD, ktorá vytvára podobnú pracovnú vzdialenosť, ako majú teleskopy lupy. Tým sa zabráni neustálej akomodácii, keď zákazník striedavo pozerá cez lupu a mimo nej, aby sa lepšie orientoval. Iní uprednostňujú nižšiu hodnotu ADD na ľahšie zaostrovanie na chirurgické nástroje mimo operačného poľa. Porozprávajte sa o tejto veci so zákazníkom, aby ste zistili, ktorá možnosť najlepšie vyhovuje jeho potrebám.

Poznámka: Všetky šošovky musia byť plastové.

Keď boli lupy zákazníka pripevnené k jeho šošovkám, môže byť potrebné umiestniť lupy na prednú zarážku kolíkov lupy, aby sa teleskopy nedotýkali šošoviek, a to najmä vtedy, keď zakrivenie silných šošoviek bráni natočeniu lúp úplne nadol.

### 8.2 SPRÁVNE PRIPEVNIENIE LÚP OD SPOLOČNOSTI KEELER

Keď ste pripevnili korekčné šošovky zákazníka k rámu lupy, boli by sme vďační, keby ste zákazníkovi poskytli ďalšiu pomoc pri správnom „nastavovaní“ lúp tak, aby ich mohol využívať čo najoptimálnejšie. Úplne pokyny na pripevnenie nájdete v časti Nastavenie a používanie lúp, strana 6.

## 9. INFORMÁCIE O BALENÍ A LIKVIDÁCII

### Likvidácia starého elektrického a elektronického zariadenia



Tento symbol na produkte alebo jeho obale a v pokynoch znamená, že tento produkt sa nemá likvidovať ako domový odpad.

V záujme zníženia vplyvu OEEZ (odpadu z elektrických a elektronických zariadení) na životné prostredie a minimalizácie objemu OEEZ, ktorý sa dostáva na skládky, odporúčame, aby sa toto zariadenie na konci svojej životnosti recyklovalo a opakovane použilo.

**Ak potrebujete ďalšie informácie o zbere, opakovanom použití a recyklácii, obráťte sa na spoločnosť B2B Compliance na čísle 01691 676124 (+44 1691 676124) (iba Spojené kráľovstvo).**

**Akýkoľvek závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s týmto zariadením, sa musí ohlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu v danom členskom štáte.**

## Kontakt



### Výrobca

Keeler Limited  
Clewer Hill Road  
Windsor  
Berkshire



SL4 4AA Spojené kráľovstvo  
**Bezplatná linka** 0800 521251  
**Tel.** +44 (0) 1753 857177  
**Fax** +44 (0) 1753 827145

### Pobočka pre predaj v USA

Keeler USA  
3222 Phoenixville Pike  
Building #50  
Malvern, PA 19355 USA  
**Bezplatná linka** 1 800 523 5620  
**Tel.** 1 610 353 4350  
**Fax** 1 610 353 7814

### Pobočka v Číne

Halma China Group  
名称: 沃迈(上海)机电有限公司  
地址: 上海市闵行区金都路  
1165弄123号23幢一号厂房  
三层B座  
电话: 021-6151 9025

### Pobočka v Indii

Keeler India  
Halma India Pvt. Ltd.  
Plot No. A0147, Road No. 24  
Wagle Industrial Estate  
Thane West – 400604,  
Maharashtra  
INDIA  
**Tel.** +91 22 4124 8001



Visiometrics, S. L., Vinyals, 131  
08221 Terrassa, Španielsko

EP59-33759 vydanie C      Dátum vydania 12. 5. 2021